叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《大象舞会》和《盛大乡村(the Elephant's Ball,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《大象舞会》和《盛大乡村(The Elephant's Ball,)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒuːliə] ['mɪlər] , ['deɪvɪd] ['wɪlsn] ,
E - text prepared by Julia Miller , David Wilson ,
E - 文本 准备 经过 朱莉娅 磨坊主 , 大卫 威尔逊 ,

电子文本由 Julia Miller 和 David Wilson 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / American Libraries
互联网 档案 / 美国人 图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə])
(http : / / www . archive . org / details / americana)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 美洲)

(http://www.archive.org/details/americana)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / elephantsballgra00wbmuiala
See http : / / www . archive . org / details / elephantsballgra00wbmuiala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / elephantsballgra00wbmuiala

参见 http://www.archive.org/details/elephantsballgra00wbmuiala

[aɪ]
i
我

我

['lʌndən] [pʌb] .
London Pub .
伦敦 酒吧 .

伦敦酒吧

['dɛk] . [faɪv] . - [baɪ][dʒeɪ] . ['hærɪs]['kɔːrnər][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [waɪ'diː] . [wʌn]
Dec . 5 . 1807 by J . Harris corner St . Paul's Church Yd . 1
12月 . 5 . - 经过 J . 哈里斯 角落 英石 . 保罗的 教会 码 . 1

1807年12月5日，J. Harris在圣保罗教堂院子拐角处1号

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɛləfənts] [bɔ:l] ,
ELEPHANT's **BALL** **,**
大象的 球 ,

大象球

[ænd; ənd]
AND
和

和

[grænd] [feɪt] [ʃæmpi:tɝ] .
Grand **Fete** **Champetre** **.**
盛大 宴请 尚佩特 .

盛大乡村宴会。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [ðoʊz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ['pi:sɪz] ,
Intended **as** **a** **Companion** **to** **those** **much** **admired** **Pieces** **,**
故意的 作为 一个 伴侣 到 那些 很多 钦佩 件 ,

旨在与那些备受赞誉的作品相辅相成，

[ðə; ði] ['bʌtɝˌflaɪz] [bɔ:l] ,
The **BUTTERFLY's** **BALL** **,**
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['pi:kɑ:k] “ [æt; ət] [hoʊm] .
The **PEACOCK** **“** **At** **HOME** **.**
这 孔雀 “ 在 家 .

孔雀“在家。

” ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] [ɪn'greɪvɪŋ] .
” **ILLUSTRATED** **WITH** **ELEGANT** **ENGRAVINGS** **.**
” 插图 和 优雅的 雕刻 .

“配有精美的版画插图。”

[baɪ]['dʌblju:] . [bi:] .
By **W** **.** **B** **.**
经过 W . B .

作者：WB

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][dʒeɪ] . ['hærɪs] , [sək'sesər] [tu:; tə][i:] . ['nu:ˌbɛri] , [æt; ət][ðə; ði]
PRINTED **FOR** **J** **.** **HARRIS** **,** **SUCCESSOR** **TO** **E** **.** **NEWBERY** **,** **AT** **THE**
打印 为了 J . 哈里斯 , 接班人 到 E . 纽伯瑞 , 在 这

由 J. Harris（E. Newbery 的继任者）印刷

[ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['laɪbreri] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv]
ORIGINAL **JUVENILE** **LIBRARY** **THE** **CORNER** **OF**
原来的 少年 图书馆 这 角落 的

原版少儿图书馆角落

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] . - . [ˌtuː'tuː]
PAUL'S **CHURCH** **-** **YARD** **.** **1807** **.** **2**
保罗的 教会 - 院子 . - . 2

圣保罗教堂墓地。1807.2

[eɪtʃ] . ['braɪɚ] , ['prɪntər] , [brɪdʒ] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] . [θriː]
H **.** **Bryer** **,** **Printer** **,** **Bridge** **Street** **,** **Blackfriars** **.** **3**
H . 布赖尔 , 打印机 , 桥 街道 , 黑衣修士 . 3

H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士区。3

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɛləfənts] [bɔːl] ,
ELEPHANT's **BALL** **,**
大象的 球 ,

大象球

[ænd; ənd]
AND
和

和

[grænd] [feɪt] [ʃæmpiːtɚ] . &
Grand **Fete** **Champetre** **.** **&**
盛大 宴请 尚佩特 . &

盛大乡村宴会。&

[siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.**
c . & c .

c. 和 c.

[ðə; ði]['ɪnsekts][ænd; ənd][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːsts]
The **insects** **and** **birds** **,** **with** **the** **balls** **and** **their** **feasts**
这 昆虫 和 鸟类 , 和 这 球 和 他们的 盛宴

昆虫和鸟类，带着它们的球和盛宴

[mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] :
Caus'd **much** **conversation** **among** **all** **the** **beasts** **:**
导致 很多 对话 之中 全部 这 野兽 :

引起了所有野兽的热烈讨论：

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['feɪməs] [fɔːr; fər] [sens] [æz; əz][fɔːr; fər][saɪz] ,
The **Elephant** **,** **famous** **for** **sense** **as** **for** **size** **,**
这 大象 , 著名的 为了 感觉 作为 为了 尺寸 ,

大象，以其智慧和体型而闻名，

[æt; ət] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ; [fɔːr]
At **such** **entertainments** **express'd** **much** **surprise** **;** **4**
在 这样的 娱乐 表达 很多 惊喜 ; 4

对这样的娱乐活动表示了极大的惊讶；4

[sez] [hiː; hi] , “ [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['ɪmpjədənt] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Says **he** **,** **“** **shall** **these** **impudent** **tribes** **of** **the** **air** **,**
说道 他 , “ 将 这些 厚颜无耻 部落 的 这 空气 ,

他说：“这些无耻的空中部落，

[tuː; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑːr][sɔːft] ['slʌmbəz] [ðʌs] ['wɑːntənli] [der] ?

To	break	our	soft	slumbers	thus	wantonly	dare	?
到	休息	我们的	柔软的	睡眠	因此	肆意妄为	敢	?

竟敢如此肆意地打破我们安稳的睡眠?

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['peti] ['kriːtʃərz] , [ˌjuː 'es] [biːsts] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

Shall	these	petty	creatures	,	us	beasts	far	below	,
将	这些	小气	生物	,	我们	野兽	远的	以下	,

这些渺小的生物，我们这些远低于人类的野兽，

[ɪk'siːd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ?

Exceed	us	in	consequence	,	fashion	,	and	show	?
超过	我们	在	结果	,	时尚	,	和	展示	?

在影响力、时尚感和表现力方面超越我们?

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [truː] ['dɪgnəti] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [praɪd] ! —

Forbid	it	,	true	dignity	,	honour	and	pride	!	—
禁止	它	,	真的	尊严	,	荣誉	和	自豪	!	—

真正的尊严、荣誉和骄傲，断然禁止!

[ə; eɪ][grænd]['rʊrəl] [feɪt] [aɪ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [prə'vaɪd] ,

A	grand	rural	fête	I	will	shortly	provide	,
一个	盛大	乡村的	宴请	我	将要	不久	提供	,

我很快将举办一场盛大的乡村庆典，

[ðæt] [fɔːr; fər][pɑːmp] , [teɪst] , [ænd; ənd] ['splendər] , [ʃæl; ʃəl][fɑːr] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

That	for	pomp	,	taste	,	and	splendor	,	shall	far	leave	behind	,
那	为了	盛大场面	,	品尝	,	和	辉煌	,	将	远的	离开	在后面	,

论奢华、品味和辉煌，远远超越了

[ɔːl] ['fɔːrmər] [ə'tempts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] .

All	former	attempts	of	a	similar	kind	.
全部	以前的	尝试	的	一个	相似的	种类	.

所有类似的先前尝试。

" [ðə; ði]['bʌfəloʊ] , ['baɪs(ə)n] , [elk] , ['æntɪloʊp] , [pɑːd] ,

"	The	Buffalo	,	Bison	,	Elk	,	Antelope	,	Pard	,
"	这	水牛	,	野牛	,	麋鹿	,	羚羊	,	帕尔德	,

"水牛、野牛、麋鹿、羚羊、豹子，

[ɔːl] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ] [duː] [maːrks][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] . [faɪv]

All	heard	what	he	spoke	,	with	due	marks	of	regard	.	5
全部	听到	什么	他	辐	,	和	到期的	标记	的	看待	.	5

所有人都听了他的话，并表示了应有的尊重。5

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ['kwɪkli] [hiː; hi] [sent]

A	number	of	messengers	quickly	he	sent
一个	数字	的	信使	迅速地	他	发送

他迅速派出了许多信使。

[tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz][ɪn'tent] .

To	the	beasts	,	far	and	near	,	to	make	known	his	intent	.
到	这	野兽	,	远的	和	靠近	,	到	制作	已知	他的	意图	.

向远近的野兽们传达他的意图。

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

The	place	he	design'd	for	the	scene	of	his	plan	,
这	地方	他	设计的	为了	这	场景	的	他的	计划	,

他为计划场景设计的地点，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][mæn] :

Was	a	valley	remote	from	the	dwellings	of	man	:
曾是	一个	谷	偏僻的	从	这	住宅	的	男人	:

这是一个远离人烟的山谷:

[wel] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

Well	guarded	with	mountains	,	embellished	with	trees	,
出色地	守卫	和	山脉	,	修饰过的	和	树木	,

群山环绕，树木点缀，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] , [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːz] .

And	furnish'd	with	rivers	,	that	flow'd	to	the	seas	.
和	配备	和	河流	,	那	流动	到	这	海域	.

并且拥有众多河流，最终流入大海。

[hɪr] [fɜːrst] [keɪm] [ðə; ðɪ]['laɪən][soʊ]['gælənt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Here	first	came	the	Lion	so	gallant	and	strong	,
这里	第一的	来了	这	狮子	所以	英勇	和	强的	,

首先出现的是英勇强壮的狮子，

[wel] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][meɪn] [ðæt] [ɪz] ['ʃægi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;

Well	known	by	his	main	that	is	shaggy	and	long	;
出色地	已知	经过	他的	主要的	那	是	毛茸茸	和	长的	;

他那蓬乱的长发是他的标志性特征；

[ðə; ðɪ]['dʒækɔːl] , [hɪz; ɪz] [sleɪv] , ['fɒloʊd] [kloʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,

The	Jackall	,	his	slave	,	follow'd	close	in	his	rear	,
这	杰克尔	,	他的	奴隶	,	跟随	关闭	在	他的	后部	,

他的奴隶豺狼紧随其后。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [ʃer] . [sɪks]

Resolv'd	the	good	things	with	his	master	to	share	.	6
已解决	这	好的	事物	和	他的	掌握	到	分享	.	6

他决心与主人分享美好的事物。6

[ðə; ðɪ] ['lepərd] [keɪm] [nekst] — [ə; eɪ] [geɪ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

The	Leopard	came	next	—	a	gay	sight	to	the	eye	,
这	豹	来了	下一个	—	一个	同性恋	视线	到	这	眼睛	,

接下来是豹子——真是赏心悦目。

— [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ['spɑːtɪd] ['oʊvər] — [laɪk][stɑːrz][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] —

—	With	his	coat	spotted	over	—	like	stars	in	the	sky	—
—	和	他的	外套	斑	超过	—	喜欢	明星	在	这	天空	—

他的外套上点缀着斑点，就像天上的繁星一样。

[ðə; ðɪ]['taɪgər][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['slɔːtər] - ,

The	Tiger	his	system	of	slaughter	declin'd	,
这	老虎	他的	系统	的	屠宰	-	,

老虎的屠杀体系衰落了，

[æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd] .

At	once	,	a	good	supper	and	pleasure	to	find	.
在	一次	,	一个	好的	晚餐	和	乐趣	到	寻找	.

立刻就能享用一顿美味的晚餐，真是令人愉悦。

[ðə; ðɪ] ['bʌlki] [raɪ'nɑːsərəs] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] ;

The	bulky	Rhinoceros	,	came	with	his	bride	;
这	笨重	犀牛	,	来了	和	他的	新娘	;

那头体型庞大的犀牛，带着它的新娘来了；

[wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][meɪl][haɪd] .

Well	arm'd	with	his	horn	,	and	his	coat	of	mail	hide	.
出色地	武装	和	他的	喇叭	,	和	他的	外套	的	邮件	隐藏	.

他全副武装，手持号角，身披皮甲。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][haɪ'iːnə] , [huːz] [kraɪz] ['ɔːθəz] [seɪ] ,

Then	came	the	Hyena	,	whose	cries	authors	say	,
然后	来了	这	鬣狗	,	谁	哭泣	作者	说	,

然后是鬣狗，作者们说，它的叫声是这样的：

[ɔːft] [liːd] [ðə; ði][fɑːnd] ['trævələr] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Oft	**lead**	**the**	**fond**	**traveller**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**
经常	带领	这	喜爱	游客	出去	的	他的	方式	,

常常把喜爱旅行的人引开，

[huːm] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['siːzɪz] [ænd; ənd] ['rendərz] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

Whom	**quickly**	**he**	**seizes**	**and**	**renders**	**his**	**prey**	**.**
谁	迅速地	他	逮捕	和	渲染	他的	猎物	.

他迅速抓住猎物，将其俘虏。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['hɪðər] , [ðæt] ['rʌfiən] [soʊ][boʊld] ,

The	**Wolf**	**hasten'd**	**hither**	**,**	**that**	**Ruffian**	**so**	**bold**	**,**
这	狼	-	这里	,	那	痞子	所以	大胆的	,

那只狼急忙赶到这里，那个胆大妄为的恶棍，

[huː] [kɪlz] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] , [wen] [ðeɪ] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] . ['sɛvən]

Who	**kills**	**the**	**poor**	**sheep**	**,**	**when**	**they**	**stray**	**from**	**the**	**fold**	**.**	**7**
WHO	杀戮	这	贫穷的	羊	,	什么时候	他们	流浪	从	这	折叠	.	7

谁来杀害那些迷路的可怜绵羊？7

[ðə; ði] [ber] ['hævɪŋ] [slept] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ə'weɪ] ,

The	**Bear**	**having**	**slept**	**the**	**long**	**winter**	**away**	**,**
这	熊	拥有	睡着了	这	长的	冬天	离开	,

熊睡过了漫长的冬天，

, [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd] [geɪ] .

Arriv'd	**,**	**from**	**the**	**north**	**,**	**to**	**be**	**merry**	**and**	**gay**	**.**
到达	,	从	这	北	,	到	是	欢乐	和	同性恋	.

从北方而来，欢声笑语。

[ðə; ði] ['pænθər] [fə'roʊʃəs] — [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [kwɪk] [saɪt] ,

The	**Panther**	**ferocious**	**—**	**the**	**Lynx**	**of**	**quick**	**sight**	**,**
这	豹	凶猛	—	这	山猫	的	快的	视线	,

黑豹凶猛无比——猞猁视力敏锐，

[ðə; ði] Preacher1 [ænd; ənd] Glutton1 [keɪm] ['hɪðər] [ðæt] [naɪt] .

The	**Preacher1**	**and**	**Glutton1**	**came**	**hither**	**that**	**night**	**.**
这	Preacher1	和	Glutton1	来了	这里	那	夜晚	.

当晚，传教士1号和贪食者1号来到这里。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , [soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bɜːrðən] ,

The	**Camel**	**,**	**so**	**often**	**with**	**burthens**	**opprest**	**,**
这	骆驼	,	所以	经常	和	负担	压迫者	,

骆驼，常常背负着沉重的负担，

[wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tuː; tə][rest] .

Was	**glad**	**for**	**a**	**while**	**from**	**his**	**labour**	**to**	**rest**	**.**
曾是	高兴的	为了	一个	尽管	从	他的	劳动	到	休息	.

很高兴他能从辛勤劳作中休息一段时间。

[ðə; ði][sloʊθ] , [wen] [ɪn'vaɪtɪd] , [gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn] ,

The	**Sloth**	**,**	**when**	**invited**	**,**	**got**	**up**	**with**	**much**	**pain**	**,**
这	树懒	,	什么时候	受邀	,	得到	向上	和	很多	疼痛	,

树懒被邀请起来时，痛苦地挣扎着站了起来。

[dʒʌst] - [aʊt] , " [ɑː] , [noʊ] ! " [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] .

Just	**groan'd**	**out**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**No**	**!**	**"**	**and**	**then**	**laid**	**down**	**again**	**.**
只是	-	出去	,	"	啊	,	不	!	"	和	然后	铺设	向下	再次	.

他呻吟着说："啊，不！"然后又躺了下来。

[ðə; ði][fɑːks] , [nɪr] [ðə; ði][hen] - [ruːst] , [noʊ][lɔːŋgər] [kept] [wɑːtʃ] ,

The	**Fox**	**,**	**near**	**the**	**hen**	**-**	**roost**	**,**	**no**	**longer**	**kept**	**watch**	**,**
这	狐狸	,	靠近	这	母鸡	-	栖息地	,	不	更长	保留	手表	,

狐狸在母鸡栖息地附近不再放哨了。

[bʌt; bət][haɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , ['betər] ['vaɪəndz][tuː; tə] [kætʃ] . [eɪt]

But	hied	to	the	feast	,	better	viands	to	catch	.	8
但	希德	到	这	盛宴	,	更好的	菜肴	到	抓住	.	8

但赶赴盛宴，是为了获取更美味的佳肴。8

[ðə; ði] ['mʌŋki] , [soʊ] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɔːrt] ,

The	Monkey	,	so	cunning	,	and	full	of	his	sport	,
这	猴	,	所以	狡猾	,	和	满的	的	他的	运动	,

猴子，狡猾又好玩，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tælənts] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zɔːrt] .

To	show	All	his	Talents	came	to	this	resort	.
到	展示	全部	他的	天赋	来了	到	这	采取	.

为了展现他的所有才华，他来到了这个度假胜地。

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] Grimalkin2 [frʌm; frəm] ['sɜːrvɪs] - ,

The	Dog	and	Grimalkin2	from	service	releas'd	,
这	狗	和	Grimalkin2	从	服务	-	,

来自服务的狗和 Grimalkin2 已发布，

[ɪk'spektɪd] [gʊd] [snæks] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] :

Expected	good	snacks	,	at	the	end	of	the	feast	:
预期的	好的	零食	,	在	这	结尾	的	这	盛宴	:

期待在宴会结束时享用美味的小吃：

[ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɛntɪnəl] [stʊd] ;

The	first	at	the	gate	,	as	a	centinel	stood	;
这	第一的	在	这	门	,	作为	一个	哨兵	站立	;

第一个守在门口，像哨兵一样站着；

[ðə; ði][læst] [kept] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] .

The	last	kept	the	Rats	and	the	Mice	from	the	food	.
这	最后的	保留	这	老鼠	和	这	小鼠	从	这	食物	.

最后一种方法阻止了老鼠和耗子偷吃食物。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][streɪndʒ] [k'wɒdrʊpedz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

The	crowd	of	strange	quadrupeds	seen	at	the	ball	,
这	人群	的	奇怪的	四足动物	已见	在	这	球	,

舞会上出现了一群奇怪的四足动物。

- [twɜːr] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['niːdləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl] ;

'	Twere	tedious	and	needless	to	mention	them	all	;
-	是	乏味	和	不必要	到	提到	他们	全部	;

“——列举既繁琐又没有必要；

[tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði]['stɔːri] , [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ]

To	shorten	the	story	,	suffice	it	to	say
到	缩短	这	故事	,	足够了	它	到	说

长话短说，只需说.....

[sʌm; səm] [skɔːrz] , [neɪ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] , [ə'tendid] [ðæt] [deɪ] . — [naɪn]

Some	scores	,	nay	some	hundreds	,	attended	that	day	.	—	9
一些	得分	,	不	一些	数百	,	参加	那	天	.	—	9

那天有几十人，不，应该说有几百人参加。——9

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] [ænd; ənd] [dəmɛstɪkəl] [kaɪnd] ,

But	most	of	the	tame	and	domestical	kind	,
但	最多	的	这	驯服	和	国内	种类	,

但大多数驯服的家养动物，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['strætədʒəm] , ['tæriːd] [bɪ'haɪnd] .

For	fear	of	some	stratagem	,	tarried	behind	.
为了	害怕	的	一些	策略	,	滞留	在后面	.

因担心对方设下某种计谋，所以留在了后面。

[duː] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz]['pruːd(ə)nt] !
Due caution is prudent !
到期的 警告 是 谨慎 !

谨慎行事才是明智之举!

[bʌt; bət] [lɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] —
but laws had been made —
但 法律 有 到过 制成 —

但法律已经制定——

[noʊ] [biːst] , [ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] [ɪn'veɪd] .
No Beast , on that night , should another invade .
不 兽 , 在 那 夜晚 , 应该 其他 入侵 .

当晚，不会有其他野兽入侵。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['fɑːrðər] , - [tɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [steɪt] ,
Before we go farther , ' tis proper to state ,
前 我们 去 更远 , - 的 恰当的 到 状态 ,

在我们继续深入探讨之前，有必要说明一点:

[iːtʃ] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meit] :
Each female was asked to attend with her mate :
每个 女性 曾是 问 到 出席 和 她 伴侣 :

每位女性都被要求与她的伴侣一同参加:

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['meni] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [feɪt] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Of these , many came to this fête of renown ,
的 这些 , 许多 来了 到 这 宴请 的 名声 ,

其中许多人前来参加这场盛大的庆祝活动，

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] [pri'ventid] [baɪ] ['kɔːzɪz] [wel] [noʊn] .
But some were prevented by causes well known .
但 一些 是 阻止 经过 原因 出色地 已知 .

但有些事情的发生是由于众所周知的原因。

[naʊ] [soʊl][hæd; həd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [sliːp] :
Now Sol had retir'd to the ocean to sleep :
现在 索尔 有 退休 到 这 海洋 到 睡觉 :

现在，太阳已经回到大海中睡觉了:

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ðer; ðər] [geɪ] ['vɪdʒəlz][tuː; tə] [kiːp] —
The Guests had arriv'd their gay vigils to keep —
这 客人 有 到达 他们的 同性恋 守夜 到 保持 —

客人们已经抵达，举行了他们的同性恋守夜活动——

[ðer; ðər][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːn] , [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'stent] .
Their hall was a lawn , of sufficient extent .
他们的 大厅 曾是 一个 草地 , 的 充足的 程度 .

他们的宴会厅是一片面积足够大的草坪。

[wel] ['skɜːrtɪd][wɪð; wɪθ] [triːz] , [ðə; ði] [ruːd] ['waɪndz][tuː; tə] [prɪ'vent] : -
Well skirted with trees , the rude winds to prevent : 10
出色地 裙摆 和 树木 , 这 粗鲁的 风 到 防止 : -

四周绿树环绕，阻挡了凛冽的寒风: 10

[ðə; ði] [θɪk] - ['woʊv(ə)n] ['bræntʃɪz] [diːp] ['kɜːtənz] ;
The thick - woven branches deep curtains display'd ;
这 厚的 - 编织 分支 深的 窗帘 已显示 ;

厚实的枝条垂下深深的帘幕;

[ænd; ənd] ['hɛvənz] [haɪ] [ɑːrtʃ] [ə; eɪ][grænd]['kænəpi] [meɪd] .
And heaven's high arch a grand canopy made .
和 天 高的 拱 一个 盛大 树冠 制成 .

天穹高耸，宛如一座宏伟的华盖。

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][læmps] , [fɪkst][tuː; tə] ['pɑːplər] [wɜːr; wər] [siːn] ,

Some	thousands	of	lamps	,	fix'd	to	poplars	were	seen	,
一些	数千	的	灯	，已修复		到	白杨树	是	已见	，

人们看到数千盏灯固定在白杨树上。

[ðæt] [ʃoʊn] [moʊst] [rɪ'splendənt] , [red] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [griːn] .

That	shone	most	resplendent	,	red	,	yellow	,	and	green	.
那	闪耀	最多	灿烂	，红色的		，	黄色的	，	和	绿色的	.

那光芒四射，红、黄、绿交相辉映。

[wen] [fɔːrmz] , [ˌɪntrə'dʌkʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [θruː] ,

When	forms	,	introductions	,	and	such	were	gone	through	,
什么时候	表格	，	介绍	，	和	这样的	是	已消失	通过	，

当表格填写完毕、自我介绍等等都完成后，

- [twʌz] ['kwɪkli] [ðə; ði] [geɪ] [dæns] [tuː; tə] [pər'suː] ;

'	Twas	quickly	resolv'd	the	gay	dance	to	pursue	;
-	那是	迅速地	已解决	这	同性恋	舞蹈	到	追求	;

很快就决定要跳那支同性恋舞蹈；

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bænd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [ə'piərɪŋ] ,

The	musical	band	,	on	a	terrace	appearing	,
这	音乐	乐队	，	在	一个	阳台	出现	，

乐队出现在露台上，

[pər'fɔːrmd] ['meni] [tjuːnz] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] ;

Perform'd	many	tunes	that	enchanted	the	hearing	;
执行	许多	曲调	那	迷人的	这	听力	;

演奏了许多令听众陶醉的曲子；

[ðə; ði] [eɪp] , [ɑːn][ðə; ði] [əu] - [bɔɪ] [mʌtʃ] ['saɪəns] —

The	Ape	,	on	the	haut	-	boy	much	science	display'd	—
这	猿	，	在	这	高	-	男生	很多	科学	已显示	—

猿猴，在双簧管上展示了许多科学——

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ðə; ði] ['fɪdl] [dɪ'laɪtfəli] [pleɪd] —

The	Monkey	the	fiddle	delightfully	play'd	—
这	猴	这	小提琴	令人愉悦	玩过	—

猴子拉着小提琴，演奏得非常动听——

[ðə; ði][oʊ'ræŋ] [aʊtæŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɑːrp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] ,

The	Orang	Outang	touch'd	the	harp	with	great	skill	,
这	奥朗	野外	触摸	这	竖琴	和	伟大的	技能	，

猩猩用极高的技巧拨动了竖琴。

[ðə; ði] [æs] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] ,

The	Ass	beat	the	drum	,	with	effect	and	good	will	,
这	屁股	打	这	鼓	，	和	影响	和	好的	将要	，

驴子敲着鼓，效果显著，而且充满善意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] [kept] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] ['belz] [stɪl] . -

And	the	Squirrel	kept	ringing	his	merry	bells	still	.	11
和	这	松鼠	保留	铃声	他的	欢乐	铃铛	仍然	.	-

松鼠依然不停地摇着他那快乐的铃铛。11

[ðə; ði] ['elɪfənt] , ['steɪtli] , [mə'dʒestɪk][ænd; ənd][tɔːl] ,

The	Elephant	,	stately	,	majestic	and	tall	,
这	大象	，	庄严	，	雄伟	和	高的	，

大象，高大威武，姿态高贵。

[wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [raɪ'nɑːsərəs] [ðə; ði][bɔːl] —

With	Cousin	Rhinoceros	open'd	the	ball	—
和	表哥	犀牛	打开	这	球	—

犀牛表弟开球——

[wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] [miːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] - ,

With	dignified	mien	the	two	partners	advanc'd	,
和	凝重	面容	这	二	合作伙伴	-	,

两位伙伴神态庄重地向前走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][diː][lɑː]['kuːr][ˌmɪnju'et] ['greɪsfəli] - .

And	the	De	la	Cour	minuet	gracefully	danc'd	.
和	这	德	拉	法院	小步舞曲	优雅地	-	.

德拉库尔宫廷小步舞曲优雅地翩翩起舞。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːrn] , [biːsts] [ʌv; əv] [greɪt] [feɪm] ,

The	Lion	and	Unicorn	,	beasts	of	great	fame	,
这	狮子	和	独角兽	,	野兽	的	伟大的	名声	,

狮子和独角兽，都是名声显赫的神兽。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [əkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] .

With	much	admiration	,	accomplish'd	the	same	.
和	很多	钦佩	,	已完成	这	相同的	.

带着极大的钦佩，他也做到了。

[ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd] ['lepərd] , [æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [per] ,

The	Tiger	and	Leopard	,	an	active	young	pair	,
这	老虎	和	豹	,	一个	积极的	年轻的	一对	,

老虎和豹子，一对活泼的年轻伴侣。

[pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [brɪsk] [dʒɪg] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [er] .

Perform'd	a	brisk	jig	,	with	an	excellent	air	.
执行	一个	轻快	夹具	,	和	一个	出色的	空气	.

跳了一段轻快的吉格舞，姿态极佳。

[nekst] Bruin3 [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [smaɪl] ,

Next	Bruin3	stood	up	with	a	good	natur'd	smile	,
下一个	Bruin3	站立	向上	和	一个	好的	-	微笑	,

接下来，Bruin3站了起来，脸上带着自然的微笑。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][hɔːrn] - [paɪp] , [ɪn]['sɪŋgjələr] [staɪl] ,

And	caper'd	a	horn	-	pipe	,	in	singular	style	,
和	-	一个	喇叭	-	管道	,	在	单数	风格	,

然后，他以独特的风格跳起了号角舞曲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . -

With	a	staff	in	his	paws	,	and	erect	all	the	while	.	12
和	一个	职员	在	他的	爪子	,	和	直立	全部	这	尽管	.	-

他爪中握着一根杖，始终保持直立姿势。12

[ðə; ði][fɑːks] , [wʊlf] , [ænd; ənd] ['pænθər] , [ðer; ðər] ['hjuːmər] [tuː; tə] [pliːz] ,

The	Fox	,	Wolf	,	and	Panther	,	their	humours	to	please	,
这	狐狸	,	狼	,	和	豹	,	他们的	体液	到	请	,

狐狸、狼和豹子，各显神通，博君一笑。

- [θriː] - ['hændɪd] [riːlz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [iːz] .

Danc'd	three	-	handed	reels	with	much	spirit	and	ease	.
-	三	-	递交	卷轴	和	很多	精神	和	舒适	.

兴致勃勃、轻松自如地跳起了三人舞。

[ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [koʊ'tɪljən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [frentʃ] ['fænsis] ,

A	few	tried	cotillions	,	and	such	like	French	fancies	,
一个	很少	尝试	舞会	,	和	这样的	喜欢	法语	幻想	,

有些人尝试过社交舞会，以及类似法国花式舞之类的活动。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn][dʒɑːn] ['bʊlz] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

But	most	of	them	join'd	in	John	Bull's	country	dances	.
但	最多	的	他们	加入	在	约翰	公牛的	国家	舞蹈	.

但他们中的大多数人都加入了约翰·布尔的乡村舞蹈。

[sʌm; səm] [biːsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌsd] [tuː; tə] [ðiːz] ['vaɪələnt]['məuʃənz] ,

Some	beasts	were	not	us'd	to	these	violent	motions	,
一些	野兽	是	不是	我们	到	这些	暴力	运动	,

有些野兽不习惯这种剧烈的动作。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][ɔːr] [tuː] [greɪv] [ɪn][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] ;

And	some	were	too	old	or	too	grave	in	their	notions	;
和	一些	是	也	老的	或者	也	严重	在	他们的	概念	;

有些人年纪太大，或者思想太固执；

[ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər]['aʊərz]

Of	these	a	great	many	diverted	their	hours
的	这些	一个	伟大的	许多	改道	他们的	小时

其中许多人消磨了时间

[wɪð; wɪθ] [wɪst] , ['luː] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [kwə'drɪl] [ɔːr][ɔːl] - [fɔːz] .

With	whist	,	lue	,	backgammon	,	quadrille	or	all	-	fours	.
和	惠斯特	,	蓝	,	双陆棋	,	方阵舞	或者	全部	-	四	.

玩惠斯特牌、卢牌、西洋双陆棋、四对舞或四人舞。

[mʌtʃ] [taɪm] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] [ðiːz] ['pliːzɪŋ] [daɪ'vɜːʃnz] ,

Much	time	being	spent	in	these	pleasing	diversions	,
很多	时间	存在	花费	在	这些	令人愉悦	转移	,

人们花费大量时间从事这些令人愉悦的消遣活动，

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] :

A	motion	was	made	to	remit	their	exertions	:
一个	运动	曾是	制成	到	汇	他们的	努力	:

有人提议免除他们的劳资责任:

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ; [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

For	supper	was	waiting	;	which	,	on	this	occasion	,
为了	晚餐	曾是	等待	;	哪个	,	在	这	场合	,

晚餐已经准备好了；而这一次，

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [ænd; ənd][ɪg'zækt] [ˌregju'leɪʃn] . -

Was	manag'd	with	skill	,	and	exact	regulation	.	13
曾是	-	和	技能	,	和	精确的	规定	.	-

管理得当，监管严格。13

[ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ][fɜːrm] ['teɪbl] - —

The	bosom	of	earth	a	firm	table	supply'd	—
这	怀	的	地球	一个	公司	桌子	-	—

大地胸怀提供了一张坚实的桌子——

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [griːn] [græs] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] - ;

The	cloth	was	green	grass	,	with	gay	flow'rets	bedy'd	;
这	布	曾是	绿色的	草	,	和	同性恋	花朵	-	;

布料是绿草色的，上面铺着鲜艳的花朵；

[ðə; ði] ['veriəs] [juː'tensɪlz][baɪ]['neɪtʃər][wɜːr; wər][kæst] ,

The	various	utensils	by	nature	were	cast	,
这	各种各样的	餐具	经过	自然	是	投掷	,

自然界中的各种器皿都是铸造而成的，

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [kəm'pliːtli] [ðɪs] [æn'tiːk] [rɪ'pæst] .

And	suited	completely	this	antique	repast	.
和	适合	完全地	这	古董	餐饮	.

和这顿古老的盛宴完全相得益彰。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [hoʊst][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [greɪt] ['plenti] ,

The	generous	host	had	provided	great	plenty	,
这	慷慨的	主持人	有	假如	伟大的	很多	,

慷慨的主人准备了丰盛的菜肴。

[tuː; tə][suːt] ['veriəs] ['pælət] , [ʌv; əv] ['evri] ['deɪnti] .

To	suit	various	palates	,	of	every	dainty	.
到	套装	各种各样的	味蕾	,	的	每一个	纤巧	.

为了满足各种口味，各种美味佳肴应有尽有。

[sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv][fæt]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['roʊstɪd] [ɪn'taɪər] ,

Some	scores	of	fat	oxen	were	roasted	entire	,
一些	得分	的	胖的	牛	是	烤	全部的	,

几十头肥牛被整头烤熟了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [kiːn] ['stʌməks] [pleɪn] [biːf] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

For	those	whose	keen	stomachs	plain	beef	might	require	.
为了	那些	谁	敏锐的	胃	清楚的	牛肉	可能	要求	.

对于那些肠胃敏感的人来说，可能需要纯牛肉。

[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [viːl] , [naɪs] [læm] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mʌt(ə)n] ,

Profusion	of	veal	,	nice	lamb	,	and	good	mutton	,
丰富	的	小牛肉	,	好的	羊肉	,	和	好的	羊肉	,

大量小牛肉、上等羊羔肉和优质羊肉，

[tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mɔːr] ['glʌtn] —

To	tickle	the	taste	of	each	more	refin'd	glutton	—
到	痒痒	这	品尝	的	每个	更多的	精炼	馋嘴	—

为了迎合每一位更加挑剔的饕餮者的口味——

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [geɪm] [ænd; ənd] ['poʊltri] , [fɔːr; fər] [ðoʊz]

Abundance	of	fish	,	game	and	poultry	,	for	those
丰富	的	鱼	,	游戏	和	家禽	,	为了	那些

鱼类、猎物和家禽资源丰富，供人们享用。

[huːz] ['epɪkjʊr] ['pælət] [sʌtʃ] ['naɪsɪtiːz] [tʃoʊz] . -

Whose	epicure	palates	such	niceties	chose	.	14
谁	美食家	味蕾	这样的	礼貌	选择	.	-

那些美食家的味蕾才会选择如此精致的佳肴。14

[raɪp] [fruːts] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [swiːt] [miːts] [wɜːr; wər] [sɝːvd] , [ɪn] [greɪt] [stɔːr] ,

Ripe	fruits	and	rich	sweet	meats	were	serv'd	,	in	great	store	,
成熟	水果	和	富有的	甜的	肉类	是	已服务	,	在	伟大的	店铺	,

店内摆满了成熟的水果和美味的甜食。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz][ɔː(r)] ;

Of	which	much	remain'd	when	the	banquet	was	o'er	;
的	哪个	很多	剩余	什么时候	这	宴会	曾是	超过	;

宴会结束后，还剩下很多。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][tuː; tə][maɪld] [fuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛdʒɪˌtɪv] [kaɪnd] ,

For	,	as	to	mild	foods	of	the	vegetive	kind	,
为了	,	作为	到	温和的	食物	的	这	植物性的	种类	,

至于口味清淡的植物性食物，

[fjuː] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪnklɪnd] ;

Few	guests	at	the	table	to	these	were	inclin'd	;
很少	客人	在	这	桌子	到	这些	是	倾斜的	;

餐桌上很少有客人对此感兴趣；

[rer] [hæp; hɑːp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz] - [ðæt] [wei] ,

Rare	hap	for	such	persons	as	travell'd	that	way	,
稀有的	哈普	为了	这样的	人	作为	-	那	方式	,

对于走这条路的人来说，这真是难得的机遇。

[baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

By	chance	or	design	,	on	the	following	day	.
经过	机会	或者	设计	,	在	这	下列的	天	.

无论是偶然还是有意，第二天就发生了。

[ɑːn] [waɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['spɪrɪts] [fjuː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] ,

On	wine	and	strong	spirits	few	chose	to	regale	,
在	葡萄酒	和	强的	烈酒	很少	选择	到	款待	,

很少有人选择款待客人，无论是葡萄酒还是烈酒。

[æz; əz] [moʊst] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] ['ædəmz] [oʊld] [eɪl] .

As	most	were	accustom'd	to	Adam's	old	ale	.
作为	最多	是	-	到	亚当的	老的	麦芽酒	.

大多数人都习惯了亚当的陈年麦芽酒。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hæpi] [gest]

When	supper	was	ended	,	and	each	happy	guest
什么时候	晚餐	曾是	结束	,	和	每个	快乐的	客人

晚餐结束后，每位宾客都兴高采烈地离开了。

[hæd; həd] ['friːli] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] ;

Had	freely	partaken	of	what	he	lov'd	best	;
有	自由	参与	的	什么	他	喜爱	最好的	;

他尽情享用了他最喜欢的东西；

[ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] ['veriəs] [wɜːr; wər] ;

Of	toasts	and	of	sentiments	various	were	giv'n	;
的	祝酒	和	的	情感	各种各样的	是	给予	;

人们举杯祝酒，表达各种情感；

[æz; əz] “ [helθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hoʊst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] . ” -

As	“	Health	to	our	Host	,	and	the	Land	that	we	live	in	.	”	15
作为	“	健康	到	我们的	主持人	,	和	这	土地	那	我们	居住	在	.	”	-

谨以此文“向我们的东道主和我们所居住的土地致以健康”[15]

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [hə'zɑː] , [θriː] - [taɪmz] - [θriː] ,

The	former	was	drank	with	huzzas	,	three	-	times	-	three	,
这	以前的	曾是	喝	和	太棒了！	,	三	-	时代	-	三	,

前者被喝的时候伴随着欢呼声，三连三，

[wɪtʃ] ['ekoʊ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [gliː] .

Which	echo	repeated	with	rapturous	glee	.
哪个	回声	重复	和	欣喜若狂	高兴	.

回声再次响起，带着欣喜若狂的喜悦。

[naʊ] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

Now	mirth	and	good	humour	pervaded	the	throng	,
现在	欢笑	和	好的	幽默	弥漫	这	人群	,

人群中顿时洋溢着欢乐和愉悦的气氛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

And	each	was	requested	to	furnish	a	song	,
和	每个	曾是	请求	到	提供	一个	歌曲	,

每人被要求提供一首歌曲，

[wɪtʃ] ['meni] - [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

Which	many	comply'd	with	;	but	such	as	deny'd	,
哪个	许多	-	和	;	但	这样的	作为	否认	,

许多人都遵从了；但那些否认的人，

[sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] ['læfəbl] ['stɔːri] - .

Some	whimsical	laughable	story	supply'd	.
一些	异想天开	可笑	故事	-	.

提供了一个异想天开、令人发笑的故事。

[ðə; ði] ['laɪən] , “ [brɪ'tæniə] [ruːl] , ” [sʌŋ] ['maɪti] [wel] :

The	Lion	,	“	Britannia	Rule	,	”	sung	mighty	well	:
这	狮子	,	“	不列颠尼亚	规则	,	”	唱	强大的	出色地	:

狮子乐队演唱的《不列颠统治》非常精彩：

[ðə; ði]['taɪgər] , “ [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [roʊst] [biːf] , ” [dɪd] [ɪk'sel] .

The	Tiger	,	“	in	English	Roast	Beef	,	”	did	excel	.
这	老虎	,	“	在	英语	烤	牛肉	,	”	做过	Excel	.

这道名为“老虎”（Tiger）的菜肴，用英语来说就是“烤牛肉”，确实非常出色。

[waɪl] ['ʌðər] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][waɪd] ['væli] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

While	others	made	all	the	wide	valley	to	ring	,
尽管	其他的	制成	全部	这	宽的	谷	到	戒指	,

当其他人让整个宽阔的山谷都响起铃声时，

[wɪð; wɪθ] “ [naɪlz] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . ” -

With	“	Nile's	Glorious	Battle	,	”	and	“	God	Save	the	King	.	”	16
和	“	尼罗河的	辉煌	战斗	,	”	和	“	上帝	节省	这	国王	.	”	-

其中包括《尼罗河的辉煌战役》和《天佑吾王》。16

[ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˌə'mjuːzmənts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [pæst] ,

In	such	good	amusements	the	evening	they	past	,
在	这样的	好的	娱乐	这	晚上	他们	过去的	,

他们度过了一个愉快的夜晚，尽情享受着各种娱乐活动。

[tɪl] [ɔː'rɔːrə] [əpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [æt; ət][læst] :

Till	Aurora	appear'd	to	the	eastward	at	last	:
直到	极光	出现	到	这	向东	在	最后的	:

直到曙光最终出现在东方:

[wen] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

When	back	to	their	homes	,	they	return'd	one	and	all	,
什么时候	后退	到	他们的	房屋	,	他们	已返回	一	和	全部	,

回到家后，他们一个个都回来了。

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrts][æt; ət][ðə; ði] ['ɛləfənts] [bɔːl] .

Well	pleas'd	with	the	sports	at	the	Elephant's	Ball	.
出色地	高兴	和	这	运动的	在	这	大象的	球	.

非常满意大象舞会上的体育赛事。

['dʌbljuː] . [biː] .

W	.	B	.
W	.	B	.

西布朗

[wʌn] . [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Wild	Beasts	of	that	name	.	2	.
1	.	荒野	野兽	的	那	姓名	.	2	.

1. 同名的野兽。2.

[ðə; ði][kæt] . [θriː] .

The	Cat	.	3	.
这	猫	.	3	.

Cat.3。

[ðə; ði] [ber] .

The	Bear	.
这	熊	.

熊。

[eɪtʃ] . ['braɪɚ] , ['prɪntər] , [brɪdʒ] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] .

H	.	Bryer	,	Printer	,	Bridge	Street	,	Blackfriars	.
H	.	布赖尔	,	打印机	,	桥	街道	,	黑衣修士	.

H. Bryer，印刷厂，桥街，黑衣修士。

[bæk] ['kʌvər]

back	cover
后退	覆盖

封底

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ] . ['hærɪs]
J **.** **HARRIS**
J . 哈里斯

J·哈里斯

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][hæd; həd] ,
May **also** **be** **had** **,**
可能 还 是 有 ,

也可能拥有，

[ðə; ði] ['piːkɑːk] “ [æt; ət] [hoʊm] :
THE **PEACOCK** **“** **AT** **HOME** **:**
这 孔雀 “ 在 家 :

孔雀“在家：

” [ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə]
” **A** **SEQUEL** **TO**
” 一个 续集 到

《续集》

[ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [bɔːl] ,
THE **BUTTERFLY'S** **BALL** **,**
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ['kʌlərd] ;
Price **One** **Shilling** **plain** **,** **and** **Eighteen** **-** **pence** **coloured** **;**
价格 一 先令 清楚的 , 和 十八 - 便士 有色 ;

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士；

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [bɔːl] ,
THE **BUTTERFLY'S** **BALL** **,**
这 蝴蝶的 球 ,

蝴蝶舞会

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['græsˌhɑːpərz] [fiːst] ,
GRASSHOPPER'S **FEAST** **,**
蚱蜢的 盛宴 ,

蚱蜢的盛宴

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] ['kʌlərd] .
Price **One** **Shilling** **plain** **,** **and** **Eighteen** **-** **pence** **coloured** **.**
价格 一 先令 清楚的 , 和 十八 - 便士 有色 .

普通款售价一先令，彩色款售价十八便士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈlɪt(ə)l]

It	is	unnecessary	for	the	Publisher	to	say	any	thing	more	of	the	above	little
它	是	不必要	为了	这	出版商	到	说	任何	事物	更多的	的	这	多于	小的

[prəˈdʌkʃənz] ,

Productions	,
作品	,

出版商无需对上述小作品再多赘述。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] , [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ]

than	that	they	have	been	purchased	with	avidity	,	and	read	with
比	那	他们	有	到过	购买	和	热情	,	和	读	和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

而且，它们不仅被人们热情购买，还被人们满意地阅读。

[baɪ] [ˈpɜ˞ːsənz] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks] [ʌv; əv] [laɪf] ;

by	persons	in	all	ranks	of	life	;
经过	人	在	全部	排名	的	生活	;

各阶层人士;

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [prəˈdʌkʃn] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [əkˈseptəb(ə)l] .

he	has	only	to	hope	that	the	present	Production	will	be	equally	acceptable	.
他	有	仅有的	到	希望	那	这	展示	生产	将要	是	同样地	可接受	.

他只能寄希望于本次的制作也能同样令人满意。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [ˈlaɪbreri] ,

AT	THE	JUVENILE	LIBRARY	,
在	这	少年	图书馆	,

在少儿图书馆，

[ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] ,

Corner	of	St	.	Paul's	,
角落	的	英石	.	保罗的	,

圣保罗街角

[ˈmeni] [ˈsɪmələr] [prbliˈkeiʃnz] ,

MANY	SIMILAR	PUBLICATIONS	,
许多	相似的	出版物	,

许多类似的出版物，

[bəuθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] ,

BOTH	INNOCENT	AND	AMUSING	,
两个都	清白的	和	有趣	,

既天真又有趣

[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [seɪl] .

ARE	ALWAYS	ON	SALE	.
是	总是	在	销售	.

始终都在打折。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神